TECHE
UDINE

MANOSCRITTI

FONDO JOPPI

Manoscritto n. J_MSS_0714

I manoscritti che compongono compongono il fondo, assieme alle migliaia di testi a stampa - compresi rari incunaboli e cinquecentine - il Fondo Joppi, sono quasi esclusivamente di interesse friulano. La raccolta si è formata nell'arco di una sessantina di anni grazie alle ricerche di Vincenzo ed Antonio Joppi.

Collocazione:

Biblioteca Civica "Vincenzo Joppi", Udine - Inventario dei manoscritti del Fondo Joppi
https://www.techeudine.it/fondo-joppi
https://www.sbhu.it/

Crescini Prof. Vinc.° Ignoto ~~ms~~ (udinese) di uno dei poemi italiani sopra S. Margherita di Antiochia
Padova 1898. Vol XIV atti della R. Accad.

Copia unita del ms.

Passione di S. Margherita V e M. trascritta da Vinc.° Joppi da un codice presso l'Ospitale di Udine (cod. imperfetto).

1892 - 95 - 98.

← collocato alle stampe 5/XII 1932

Nickerson

714 Joppi Joppi

LIBRERIA FRATELLI JOPPI

Dott. Cav. V. Joppi

Passione

di S. Margherita vergine e martire

trascritta dal Dr Vincenzo Joppi (1892)

da un Codice del Sec. XIV - XV (imperfetto)

del Civico Ospitale d'Udine.

Vegg: Cescini Vincenza = Il testo critico di uno dei poemi italiani sopra la Sta Margherita di Antiochia = Memoria ~~inserita~~ negli Atti della R. Accademia di scienze ~~ecc.~~ in Padova e d inserita nel Vol XIV Atti e Memorie. Padova tip. Randi 1898 da pag 189 a pag. 203.

Dal codice cartaceo in 8 di fogli 23 non numerati, mutilo nel suo principio di un foglio od al più di due. Appartiene ora al Civico Ospitale di Udine al quale pervenne probabilmente da alcuna delle Confraternite di Udine a quello incorporate.

La scrittura è minuscola della fine del secolo XIV o del principio del seguente.

Non ha segni ortografici e quasi ogni parola è seguita da un punto.

Nella trascrizione, i nessi frequentissimi, furono notati con una lineetta

Trascritta nell' Agosto 1892

da Vincenzo Joppi

Vedi Percópo, in N.4. Bollettino dell' Istituto Storico Italiano.

Che · per · movere · donna · spoxada

Chonlui · son · ben · ligada

Facsimile della Scrittura del Codice.

- - - - - - - - - - -

- - - - - - - - - - - -

1 E quando la Vergene ~~[illegible]~~ malgarita
Ave la soa oration chompita

Prestata la presente copia al Prof. Vincenzo Crescini nell'8bre 1895
riavuta nel Maggio 1898.

Descrizione del Codice

Codice cartaceo in 8vo di fogli 23 non numerati;
~~[illegible]~~ mutilo di uno o due fogli al principio (al suo principio).

Non ha alcun segno ortografico e ~~tutte parole~~ quasi ogni parola
è divisa da altra con un punto.
Sono ~~[illegible]~~ in nello che nella copia ho diviso
con una lineetta orizzontale. Gli i sono senza
punto.
~~La lettere~~ È di lettera minuscola, quale usavasi ~~metà~~ nella
prima la metà del secolo XV.

Manca di titolo ma potrebbe

El. Si lo chondu Jesu a salvaçon
E si la condure a salvaçon.

Archo dell'Ospitale – carte della
fraterna di S. Alò dei fabbri
Leggenda della regina
Santa Margherita.
Restituito nel Maggio
dell'anno 1898

Dal codice ca

nel suo princ

al Civico Offi

Confraternita'

La scrittura, è min

Non ha segn

punto.

Nella trascrizi

Vedi Percópo, i

Istituto Storico

Che.

Chor

. . . .

. . . .

E quando la Verzene ~~[illegible]~~ malgarita
Ave la soa oration chonpita

marite

la mant

ne

Auzite?

Dal codice car

nel suo princip

al Civico Ospita

Confraternità d

La scrittura è minusc

Non ha segni

punto.

Nella trascrizione

Vedi Percópo, in

Istituto Storico I

Che . p

Chon

. - - - - - - - - - . . .

. - - - - - - - - - - - -

1 E quando la Verzene ~~[illegible]~~ malgarita
Ave la soa oration chonpita
I mesagieri ch-erano li
~~Volzandola adirare~~ Vegandola ad-orare choxi
Piu niente [illegible] de nora
~~[illegible]~~ Torno a lo-re e p. la acuxa
E ~~[illegible]~~ lo-re vegandoli vegnire
Sì li prexe totto a dire

2 Dise olubrio tutto me dite
Perche ~~avieni~~ ave vui le faze choxi smarite
E queli prexe a parlare
Chomo eli la trovo filare
E chomo eli la salutano
E uno de loro la prexe per la mano
E chomo le fantine
Ch-erano chon lei pizenine
Ave gran paura
~~Edeia~~ ~~Ed-esta~~ fuzite alora — Auzite?
Ed-ela In tera verso oriente
E chiamava cristo onipotente
Lo quale ~~dio~~ e-dio veraxe dixe

E si se chiama soa anzila
E molto lo teme e ama
E ~~Ma lui~~ a lui si se vechiama
3 Anchora credemo che la zaxe
In la orazione che lei faxe
E alora chon gran dolore
Dise olubrio inperadore
Quale ~~elo~~ e lo dio ~~chela~~ che la chiama [illegible]
E ~~chela~~ che la lo teme e ama
Respoxe quela nui no dixemo [illegible]
De li grande dio che nui adoremo
Ma nui dixemo d-un maistro
Che ~~che~~ lei l-apela iexum cristo
Che fo chrozefisso chomo la dixe
Ma-l puovolo di zudie che l-alzixe
In quelo spera e si li crede
E a lui porta gran fede
E ~~dise che di zudie che l-alzixe~~ dixe che l-è creatore
E si li-a grande amore [illegible] v. 251-52
4 E a nui granmente ne incresea
Le parole che la dixea
E no la volesemo piu aldire
E si ve lo semo vegnudi a dire
Quando olubrio a chesti intexo
De neguitade elo fo prexo

~~La~~ E no se podeva alegrare
Ma piu no ve voio alongare
Daivanti se la fe vegnire
E si li prexe a dire
O nobile e chiara ponzela (si)
Chomo a nome la toa zita bela [illegible]
E savere voio lo to parazo
E chome ti se de gran lignazo
Alora malgarita si respoxe
Chon molto piana voxe
5 Misiere dixe quela io no son nata
Per verita in questa vostra chontrata
Ma ben ve diro chi che son
E de quale zeneracion
Zo son in bona verita
Fiola d-un nobele patriarcha
E digove vera-mente [illegible]
Ch-io ayo de nobeli parente
E si son in bona verita
D-antiozia la gran cita
Alora lo-re prexe a dire
Anchora questo voio savere
Chomo tu-e chiama e dita
E quela respoxe malgarita

Andora me-di e no me mancha

Se tu angila 1) ~~Se tu angila~~ o frakcha — Testo Wiese: Respond lore 'Or me di anca S'tu e' ancilla o s'tu e' francco? vv. 283-84

6 ~~...~~ Misiere! dixe quila

Io no son francha ma son angila.

Da iexum cristo pare santo

Che m-anda ~~manda~~ in ogno chanto — Diverso dalle lezioni Wiese, testo e var. v. 288

E lo se ~~E fa~~ laso martoriare

Per defendere e per scanpare

La zeneracion umana

Pero son fata cristiana

O. malgarita dixe ~~lore~~ lovre

In qual dio a-tu maior fe

E quale e quelo che tu ami

Che tu adori e che tu chiami

E santa malgarita respoxe

Cristo che fo meso in croxe

Per nui redemire

E che per lui voio morire

7 Che lo la dixe per istoria

Chi mowre per lui si va in gloria — ← Romano vv. 303-6

Dixe olubrio inperadore — = v. 307 Respos lore 'Ben m'è entada,

Chon grandisimo dolore — Ma sapi ben che tu e' presa

Ora tra mio pensiero — Se tu no trae mesor porsor,

E pensa chel te fa mestiero — Che senza fal el t'è mester

E no voler morire — E si te pugna de guarir.

~~Ma ... te ...~~

1) parola dubbia per guasto del ms.

Che una chosa te voio dire — . 312. Ma una conjaste so dir

Se ti fara ~~chome tu~~ chom — lo / chomo hio

De adorare lo mio dio 314 Adrare un meg undeo .

Jo te faro tanto honore

Che mai nol ave algun mazore

E ~~meterote~~ meterote in balia

Lo tesoro de chasa mia

~~Chon tute~~ E in tute le altre parte

Tu sera dona sovra le altre

8 Se tu no fa quelo che digo —

Mai mazor perigo — —

No poro aver chomo ~~tesoro~~ te — sero

E pietade de ti non avero

Ve debete che sia in ti De beleçe ke sia en te v. 325

Chi te digo ben chose — —

Ch io te faro marturiare

E or pora da mi scanpare? Mancano vv. 329–84

9 Mo quelo dio che l adorava

No aldiva e no parlava aldiva

E ben iera muto e ciego

Quelo che li fa priego

Che lo no intendea (?) certo intendea M. No poeva entender prego

Quelo che olubrio li dixea

Ke questo Olintrio li fasea

K'eo digo d'el no poeva. vv. 388–90.

Quando lo re de la se parti — Quando lo re se departi de li
E lo andò lo segondo dì
10 Su la charegla che lo sedea — ? chariegla o charieglia ?
In lo gran palazo che lui avea
E puo chomando e dise — lui
Che Malgarita a lui venise
Davanti se la fe vegnire
E si li chomenzo a dire
O Malgarita chomo sta lo fato
Dime lo pensiero che ~~tua~~ tu-a trato
Se tu ~~non vol~~ no vuol morire
A mi ti diebi chonfesare
E si te digo in verita
Che ti fazi la ~~mia~~ volonta
De adorare lo nostro dio onipotente
Chomo faxe l-altra zente
Ch-io nol tegno a me ne manza (sic)
Che tu guasti la nostra usanza
11. E questa si fo la caxon
Ch-io te fisi metere in prexon
Perche tu te diebi a mi dare
E chosi poratu in paxe stare
Ahi pietade sante.

~~14~~ ~~15~~ 14?

11. In stesa e ti me cre

Ch-io non poso trovar donzela

Che sovra de ti me para bela

E molto me piase la toa belleza

~~E pao s-io gran~~

E puo s-i-o gramezza

E molto grande, in n-o io

Che tu no-fa ~~a-ofti~~ quelo ch-io voio

~~Se tu lo fa serone~~ aliegro

E de questo te ne priego

Dise santa Malgarita

Infina ch-io sero in sta vita

12 Mai nol faro ne no-lo fi

Ch-io adora quelo che tu di

Pero ch-io son segura

Che l-e de pria e desentura

E chon man d-omo lavorata

E puo si-e sovra indorata ~~arg~~

E bon o tristo e ziego — o ben?

Chi a lui fase priego

Che lo no cognose e no intende

Ne chi lo serve ne chi li onfende

Ma voio adorar Colui

Che se laso morire per mi
E ~~lo fese~~ E lasose ligare
~~E lasose ligare~~
E ~~lo~~ fese
E in la croxe chonzefichare
E ~~inchiovar~~ inchiovar li pie e le mane
Queste non e chose vane
13 Quelo ~~si~~ fo fiolo de dio
~~Perchi~~ Perchè meto lo chorpo mio
Cholui si e bon adorare
Chel fa lo zielo e la tera el mare
E in lo so santissimo regno
No va nessuno che no sia degno
Quelo si e vero dio chosi chonprendo
A lui m-arechomando e si me vendo ~~...~~
Quando lo re questo intese
De-requita tuto s-azexe
E no-li romase cholor in vixo
Che lo-li paresese chonquixo
E ave si grande ira
Che lo dise avanti che sia sera
Jo te faro molto inpentire
De quelo che t-aldo dire
14 E in pie e lo si fo salito
Molto forte-mente inaravito
E chiama de suo ~~...~~ servidori

Che lo n'aveva pixon (sic)
E si li la dava in balia
E disse menela tosto via
E l'un tora un mazo de verganti — toia?
E l'altro ne tora altretanti toia?
E si ~~La~~ despoie nuda — ~~ttt~~
E puo sia tanto batuda
Che lo se ne lieva le vernixe vernixe
Per le parole che la dixe
E alora queli servente
La ~~prexe~~ iniquamente
E menola in luogo privato
Chomo a lor fo chomandato
15 E trasseli le vestimente
E no li romase in doso niente
E puo queli ~~t~~apichano
Alta da tera per le mano
Chel serave inpossibele a dire

18

E malgarita chomenzo a pregare
Dio che la devesse aidare

16 Dise quela cristo verace
Defendeme se lo ve piase
Si chomo in ti credo e spiero 210
Misirichordia ch-io te chiero chiero
Che l-anema mia da bon talento
Faza lo to chomandamento Fuza
Dame forza e balia
Ch-io la mantegna polia 21.
E ben monda e neta
E che la no sia chontaminata
Avanti la sia marturiata
Questo si m-e dolze marturio
Infina che un se in mio alturio alt.
Che questo olubrio a fato ordenamento
De farme durar aspro tormento
17 De menaze che lo me fese
Che baldamente no-i-lo dixese
Ch-io voio morire per chelui 225
~~Che ..~~
Che se lasò morire per nui
Zo fo cristo fiolo de dio
Per chi meto lo chorpo mio Sr. v.: 170
In pasion e in tormento
E de questo no me spavento 230
Ne de algun marturio
Infin che dio sera in mio alturio

Pur baldamente me ferì
Che lo mio chuor no venzerì
Che per alguna paura
Altro dio la mia persona adora
Se no cholui chāe dio verase
Quelo molto me piaxe
18 E stagando in lo tormento
E tignando sto parlamento
~~Lono~~ Lo re stava da luntan
Chon una verga d'or gro in man
E si se chovriva lo vixo
Chon un mantelo de varo grixo
Che lo no la podeva guardare
Ch'i la vedevelo insanguenare
E i suo baroni ch'erano lì
Se chovriva altresì
Mo tal fiata si ~~[illegible]~~ vegnia
Che lo re se descovria
E de dolore che l'aiveva
Si parlava e dixeva
Che faremo malgarita
De la parola ch'io t'ò dita

19 Se tu volessi a mi tornare
Io te veria a perdonare
Che-io azo gran grameza
Che tu guasti la tua beleza
E forte me meraveio
Che tu no credi al mio chonseio
Se tu me credi tu fara bene
E lasero quelo che t-aviene
20 E stara chon mi in paxe
Chomo l-altra zente faxe
Abi pieta de ti instessa
Per lo tormento che tu messa
Che-io te prometo in verita
Che-io te faro dar la morte
Chon rasore taienti e forte
Che te taiera tuta in bochon
E ossi e i nervi quanti son
E faroti si desmembrare
Che li se porà nombrare nombrare
E puro li faro ardere in ~~fuogo~~ fuogo
~~E la~~
E la zenere de quelo luogo
Faro chomandamento
Che la sia gitada al vento

21 Se tu fa quelo che voio saro aliegro
E de questo si te nae priego
Che tu cressi aver temore
E grandissimo dolore
De la parola ch-io t-a dita
Respoxe santa malgarita
E disse sozo falso nemigo
Io te l-o dito anchora tel digo
Questo sapi veramente
Ch-iu no te temo niente
Che se tu m-alzidi la persona — alziti = W. onci
L-anema avera choronà
E chon quela sera portada — W. fim
In zielo d-oro inchoronada
Ora vete lo re che non li valeva
Le parole che lo dixeva
22 E l-imperador de mal talénto
Disse a queli che la tene in tormento
Segnori veramente
A dirli no-me vale niente
Ne le menaze ch-io li digo
Si che indarno me fadigo —
Ben se laserala avanti morire
Che la se voia a mi chonsentire

E no me vale menaze
Nè farla pendere per le braze
No viti mai femena si fera
Ora la tornate dove hera
In la scura prixon
Infina chel sera saxon Saxon
Che la fara altramena (sic)
O mi la faro durar tal pena
22 Che mai non ave lo so mente (sic)
Alguna persona vivente.
E queli la lasava de ferire
E si la fexe vestire
E in la prixon ch-e scura
Menava quela criatura
Quando malgarita vene a intrare
La santa croxe ela se prexe a fare.
E si iera stetta pasad.
Quando la fo incharzerada
E si fo serade ben la porte
Chon chadene de fero forte
Perche la no podesa insire insire
Ne per algun modo fuzire

E un dragon li-era ascoxo
Molto grande e meraveioxo

24 Yn un chanton e lo zaxea
Che malgarita no lo vedea
Perche u-era gran scuro
E si zaxea appresso un muro
E malgarita chomenzo ad orare
Chomo ela sempre suol fare
E dixeva le sue orazion
Chon molta devozion
E la soa norigarice – (ti)
Che mo la scritura dixe Chomo?
Si li portava ogna domane
Zelatamente aqua e pane
E altre chosse da manzare
La no li podeva favelare
Se no per una pizola fenestrela
Che la li porzeva la menestrela

25 E molto era grama de la fantina
Che norigata l-aveva picholina

E no ^de^ saveva inzegnare
Chomo la podese scanpare
M-achomandola a iexum christo — Ma ch.-
Lo qual xe veraxio maistro — cfr. v. 361, 393, 421, 503, 523
E in la charzere ch-era scura
Malgarita romaxe sola alora
26 E quelo dragon maledeto
Che dal inferno vene soleto
Voleva la santina ingiotire
E in tuto farla morire
Che gran paura a faraon
E luzifero e machon
Perche se la avenze veramente
A lei se convertira ogna zente
E malgarita in la prixon
Si stava in orazion
E dolzemente dixeva christo — [illegible] v. 361
Lo quale si-e veraxio maistro
Fiolo del alto dio choxi digo — in W. nico: inmigo
Che tu me mostri lo remigo
^Si ch-io^ Ch-io lo vega avertamente — [illegible] (venzer W.
E chontra lui esere valente

27 Adora se levo la serpa robesta
Chon la bocha averta e alta la testa +
E molto grandi aveva i denti
E molto forte ponzenti
Per la prixon se vièn torzando
E molto forte sublando
E malgarita che stla alora
Podete pensar se la avea paora
Chel par che la vegnisse
Chomo l'erba che margisse
E quela serpa robesta
Che a la bocha averta e alta la testa
Vene inver de malgarita
E si la ave ingiotita
E in lo chorpo del dragon
E la stava in orazion
28 Lo brazo destro ave destexo
E si se fe la croxe in vixo
E lo dragon per la schena ~~se spara~~ se spara
E in do parte averto se à
E santa malgarita fuora insiva
Che algun male ela no sentiva
E de la guardo dalo lado destro
E un demonio si li iera presto

Negro piu cha charbon
E aveva d-omo fazon
E malgarita laldava cristo
Lo quale si e verazio maistro
E puo malgarita senza paura
Si prexe quela aspra figura
E in tera lo gitava
E sovra li montava
29 E chon li pugni e chon li zenochi
Si li crevo uno dei ochi
E quelo prexe a parlar
E dixe malgarita lasame andar
Che lo te po ben bastare
Che ~~tua~~ tu-a morto rufon mio frare
E mi non t-o fato ofension
Che mo fe mio frar rufon
Chon lo segno de la croxe
Tu alzidesti mio frar feroxe
Pero o gran paura de ti
Che tu no fazi chosi de mi
Se tu me volesi lasare
Volontiera me partirave
Ch-io vego e si te digo
Che iesum christo e tiego

W. charbon : om

rufon : Rufon W.

n.b. -are : -ave

-igo : -iego

e tiego

30 Anchora melgarita si l-a preso
E in tera brutamente l-a destexo
E si li ave a dire
Tu me volevi fatui adire
No sape che iesum christo e ami(e)go (sic)
E la pugna chon esso tiego (sic)
Perche io son anzila de cristo — cristo : benero W.
Lo quale e veraxio maistro
E tignando sta tenzon
Un gran splandore aparse son — raxon : splendor T.
E la prixon ch-era tenebrata
Si fo tuta aluminata
Ed ela guardo in zielo dreto — dreto : cristo W.
E vete la croxe de cristo benedeto
E si vete una cholunba — colomba : posta W.
Che in la croxe era ponda
31. E la cholonba che in la croxe
Si dise chon piana voxe
O malgarita da cristo eleta
Tu sera senpre benedeta
La toa verginita tu la avenguda — a' venzuto W.
E si l-a molto ben mantegnuda
E lo dragon falso e bruto
Tu l-a morto e destruto

Richa chorona si t-e apresstada
Che tu sera inchoronada
In paradixo tu si-e eleta
Tute le verzene si t-aspeta
Alora malgarita lonemigo sconzura
E dise chontame la toa natura
Respoxe lo nemigo io non posso
Che tu me pexi tropo adosso.
32 E ame si streta la gola
Ch-io no posso dir parola
E malgarita senza reso (?)
Se li levo da dosso ad-esso
E quelo chomenzo a parlar
E chontavali lo so afar
E dise sapi ch-io nome balzabu
Che dal inferno son venu
Pringipo son de gran tormento
E si fazo ~~fazo~~ far ai boni manchamento
E meto gran travaie
E le oste e le bataie
E sperzuri e avoltieri
E tuti mali disidieri
E chondugo a ben men-chale
A far ogno gran male

33 Religiosi e penitenti
E molti altri sapienti
E fazoli fat de gran pecha
E molti altri mali afa
E pugnoli si duramente
Che mai eli no se inpente
O malgarita tu m-avenzesti
Quando mio fran rufon alzidesti.
34 E la mia forza soperchiassti
E uno dei ochi me crevassti
Io vezo che cristo s-e in ti
Pero fa tu quelo che tu vuol de mi
Avanti che cristo fose in le to menbre
Tu s-eri tera e tuta zendre
E mo sietu sposa de cristo
Pero me futu chosi tristo
E la toa verginita
Si me tien chosi liga
Ora io azo dito i mie fali a ti
Chomenzame a dire i tuo a mi
Dise santa malgarita
Che stava in pie li-a drita
Io te chomando no dir negota
E non avrire ~~plus~~ piu la bocha

37 E sta muto e non zanzare
E fa ch-io no t-abda favelare
E fese lo segno de la croxe
Malgarita ch-era feroxe
E dise a satanaso
Chel se ficha in la tera abaso
E satanaso se parti
E la tera lo sorbi
E lo segondo di in bona fe — di: re W. 887 88
Su lo palazo se n-ando lo re
E chomando a la sua zente
Che malgarita li mena de prexente
E queli senza piu tenzon
Si la trase de prison
E malgarita ben chognose — dopose ben / ben: re W.
Che la vien menada davanti lo re
38 E molto dolzemente ela dixe cristo
Lo quale si-e veraxio e bon maistro — [illegible] chusto: ben [illegible] W.
A lo mio chuor dona tale intelletto
Ch-io supia ~~respondere a gasto~~ respondare a messo maledeto
E da me tal chosa ~~[illegible]~~ udire
Misiere che ve sia in piasere

Ora malgarita si fo menata
E a lo re la fo apresentata
Quando elo vete la fantina
Ch-era guarita e molto fina
Per sa beleza e per lo so ahdor
nostrahid-avere grande amor
Apreso se la fexe vegnire
E si li chomenzo a dire
Malgarita a mi tu chonsenti
E si fa li mie chomandamenti
39 Dise malgarita veramente
De questi no te faro niente
Che lo to dio tegno per negota
Perche la si-e idola sorda e muta
Ma ben voio adorare cristo
Lo quale si-e verasio maistro — w.-F. v. 503 in W. erst: benutzt
Dise lo re chon gran dolzeza
Malgarita questa si-e mateza
E si te digo lo mio pensier
Ch-io te voio per moier
Trame de questa strina
Ch-io te faro raina

E lo mio trexoro sera in ti
E serai dona sovra de mi
Tu vedi ch-io t-o in balia
De farte morire in fede mia
40 E Margarita disse a no mentire
Lo mio chorpo tu puo ben algire
No l-anema mia non-e in to destreto
Avanti ela de cristo benedeto
Che per moiere elo m-a sposada
E chon lui son ben ligada
Che lo non-e nesuno avere
Che da lui me podese partire
E in questo lo re si fo adirato
E de mal talento infiamato
E si la fe despoiare
E fortemente ligare
E apendere a una verzela
Quela fantina tanto bela
E con faxele de fuogo grosse
fe scotare la persona e le chose
41 E si li rostiva lo grosson
Chomo la fosse un chapon

E la fantina tenerisela
Ardeva chomo la faxela
E alora malgarita dolzemente
Dixeva cristo onipotente
Che al mondo tu en aduxesti
El zielo e la terà el mar festi
42 E adamo ed eva in paradixo menasti
E per lo pechado de fuora li chazasti
De lo fuogo del to amore
Enbraxa lo mio chore
E no li la fare pechato
Che no sia fuora chazato
Dise lo re ch era da man drita
Perche no me credetu malgarita
Che molto me par gran mateza
A lasarte guastar la toa beleza
Adora lo mio dio posente
E no averà male niente
Dise malgarita o falso o rio
Tu no porà avenzere lo chuor mio
Quegli che crede a lo to dio mateza fase
Che be lo falso e perfido satanasse

43 E la zente che guardava chon paura
Lo tormento che malgarita dura
Si vete la cholonba
Che duse la corona tonda
E tuti chomenzo a cridare
E iesum critto a laldare
Ben zinque milia se ne converti
A la fe de critto quelo di
E aldando olubrio lo remore
Fo pien de gran dolore
E in lo champo d-armenia
Lo re li fe morire in fede mia
E malgarita si fo sentenziata
Che la testa li fose taiata
E malco la vene per alzire
E si li prexe a dire
44 Malgarita piega lo cho
Che io tel voio taiare alo
Dise malgarita no t-aferzare   aferzare
Lasame in prima adorare
E malco si li dise chon gran paxe
Madono quanto he priego a via paxe
E si ve priego altrosi
Che vui adore per mi

E malgarita prexe adorare
E dixeva iesum cristo pare
Lo qual fetti zielo e tera e mare
Intendi questo mio pregar
Queli che lezera questa pasion
E queli che l-aldira chon devozion
Misericordia abi de lor
Che li no vada in tenebror
45. E la che questo libro sia
No li posa uxar striga ne fantaxia
E fante che in quela caxa sia nato
No sia ne ziego ne muto ne asfirato artiratto
E la femena in lo partorire
Totto diebia guarire
Chi questo don domanda chon fe
Dolza segnor daraila per me
E iesum cristo alora respoxe
E dise malgarita ~~anla~~ e-l-e exaudita ~~latra~~ la toa voxe
E chomo l-a chompida la orazion
Che la faxeva al pare bon
Dise a malcho ch-erali
Prendi la spada e si m-alzi

Dise malco madona no fazo
Chel-alto dio ve tiene in brazo
45 Dise malgarita se tu no m-alzidera
Parte in paradixo tu no avera
E puo malgarita se piego alora
E malco li taio lo chavo senza demora
E puo malco se feri in lo fiancho
E de quelo cholpo vene mancho
E li agnoli desexe li adreto
Sovra quelo chorpo benedeto
46 E l-anema de malgarita
Portava in ~~cielo~~ zielo dritta
E si la apresento a dio
Che nostro pare pio
E molti ch-erano amaladi
E muti e ziegi e arfiradi
Chi lo chorpo pote tochare
Guariva senza stare
E i demoni se va torzando torzando
E fortemente lamentando
Perche li no pote la verzene inganare
Ne mondarla ad algun mal fare

Ora nui faremo orazione
Per cholui che scrisse sta passione
Che critto li faza perdon
E si lo chonduga a salvazion 645
47 E a mi vegna lo somejente
E a tuta l'altra bona zente
Amen